

بسم الله الرحمن الرحيم

آچىق توپلوم و دوشمانلارى

(يىغجام متين)

كارل رايموند پوپئر

(دموكراسى "وزويله فلسفه تاريخينه اؤتهرى بير باخيش)

(جامعه باز و دشمنان آن، خلاصه متن)

(استانبول تور كجه سينه چنويرنلر: مته تونچاي «جلد ۱»، «جلد ۲» رضا تپه «جلد ۲»)

جيلد ۱: افلاتونون بويوسو.

جيلد ۲: كهانتين زيروههسى، هنگىل، ماركس و سونراسى

آذربايجان تور كجه سينه كؤچورن و چنويرن :

اسماعيل جفرلى (جعفرزاده)

سومرنشر

۱۳۹۷

فیفا - آچیق توپلوم و دوشمانلاری (ییفجام متن)

شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۸۸-۲۴-۹
شماره کتابتاسی ملی	: ۵۱۴۸۱۶۴
عنوان و نام پدیدآور	: آچیق توپلوم و دوشمانلاری (ییفجام متن) = جامعه باز و دشمنان آن (خلاصه متن) / کارل پوپر؛ آذربایجان نوز کجه سینه کوچورن و چتورن اسماعیل جفرلی (جعفرزاده).
مشخصات نشر	: تبریز: سومر نشر، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۱۸۰ ص.
یادداشت	: ترکی.
یادداشت	: عنوان اصلی: The open society and its enemies, 2013.
یادداشت	: کتاب حاضر خلاصه ترجمه متن ترکی استانبولی اثر تحت عنوان "Açık toplum ve düşmanları" است.
یادداشت	: کتاب حاضر تحت عنوان «جامعه باز و دشمنان آن» توسط مترجمان و ناشران متفاوت در سالهای مختلف به زبان فارسی درآورد شده است.
عنوان دیگر	: جامعه باز و دشمنان آن (خلاصه متن).
موضوع	:
موضوع	: Philosophy
موضوع	: علوم اجتماعی - فلسفه
موضوع	: Social Sciences -- Philosophy
رده بندی دیویی	: ۳۰۱
رده بندی کنگره	: B۶۳ / ۲۰۱۳ ۱۳۹۷ ج ۹ / پ
سرشناسه	: Popper, Karl Raimund. ۱۹۹۴-۱۹۰۲. پوپر، کارل ریموند.

نام کتاب: آچیق توپلوم و دوشمانلاری (جامعه باز و دشمنان آن) Açık Toplum ve Düşmanları

(جلد ۱: افلاتونون پویوسو. جلد ۲: کهاز، تیرویه، هنگگل، مارکس و سونراسی)

نویسنده و عنوان اصلی: Karl Raimund Popper. The Open Society and Its Enemies.

Volume 1: The Spell of Plato, Volume 2: The High Tide of Prophecy Hegel, Marx, and the Aftermath. 1945

مترجم به زبان ترکی استانبولی: Mete Tunçay (جلد ۱)، هارون رضا (جلد ۲) Harun Rıza (جلد ۲)

برگردان به زبان ترکی آذربایجانی: اسماعیل جفرلی (جعفرزاده) (کوچورن و چتورن و آذربایجان)



ناشر: سومر نشر

لیتوگرافی و چاپ، صحافی: تایماز

نویت چاپ و تیراژ: چاپ اول، ۱۳۹۷، تیراژ ۵۰۰ جلد

قطع کتاب و تعداد صفحه: وزیری، ۱۸۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۸۸-۲۴-۹

مرکز پخش: تبریز، انتشارات سومر نشر، تلفن تماس: ۰۹۱۴۳۱۱۲۶۸۰

(sumernashr@yahoo.com, sumernashr@gmail.com)

بهاء: ۱۲۰۰۰ تومان

ایچینده کیلر

باشلیقلار

صفحه	
۷	پیشگفتار (فارسی)
۹	کارل پوپر کیمدیر؟
۱۱	کیتابدا ایشله‌نن کیلید تثرمین لر (اؤنسۆز)
۱۸	جیلد ۱: افلاتونون بویوسو
۲۰	۱-تاریخسیجیلیک و قدر افسانه‌سی
۲۲	۲-هتراکلیتوس
۲۵	۳-پلاتونون فورملار ویا ایدنلر تثری (صۆر ویا مئل)
۳۱	۴-دیشیم و دورما ویا دورقونلوق
۴۰	۵-دوغا و اویلاشیم (طبیعت و عرف)
۵۱	۶-توتالیتئر عدالت
۶۰	۷-اؤندرلیک ایلکه‌سی
۶۳	۸-فیلوسوف کرال
۶۶	۹-انستتیک چیلیک، یتکینجیلیک، اوتویاجیلیق
۷۰	۱۰-آچیق توپلوم و دوşمانلاری
۷۷	جیلد ۲ - کهانتین زیروه‌سی، هنگئل، مارکس و سونراسی
۷۸	۱۱-هنگئلچیلیگین ارسطودان گلن کؤکلری
۸۲	۱۲-هنگئل و یشی قیله‌چیلیک
۹۴	۱۳-مارکسین توپلومیلیمسل ییلنیرچیلیگی

۹۹	۱۴-توپلومىيلىمىن اۇزار كىلىگى
۱۰۴	۱۵-اقتصادى تارىخىسىجىلىك
۱۰۸	۱۶-صىنىفلار
۱۱۳	۱۷-حقوقسال و توپلومسال دوزن
۱۲۰	ماركس بن اۇندىنى لرى
۱۲۰	۱۸-سىيالىزمىن گلىشى
۱۲۶	۱۹-توپلومسال دوزن
۱۳۶	۲۰-كاپىتالىزم و تەكلىرى
۱۴۲	۲۱-كهانتىن دىرلندىرىدەسى
۱۴۴	۲۲-تارىخىسىجىلىگىن اخلاق نەزەرىيەسى
۱۴۸	۲۳-يىلگى توپلومىيلىمى
۱۵۵	۲۴-فالجى فلسفەلر و اغلا قارشى عصيان
۱۶۴	۲۵-تارىخىن بىر آنلامى وارمىدیر؟
۱۷۰	سونسوز
۱۷۹	سوزلوك

پیشگفتار (فارسی)

کارل رایموند پوپر در ۱۹۰۲ در وین بدنیا می‌آید بقول خودش در ۱۳ سالگی به مارکسیسم می‌گراید و در ۱۷ سالگی از آن روی بر می‌گرداند، اما تا ۳۵ سالگی دارای گرایشات سوسیالیستی بوده و نهایتاً به تفکری توأم با عدالت و مساوات و فردیت می‌گراید، او جلای وطن کرده در سالهای ۱۹۳۵-۴۵ در زلاندنو تدریس می‌کند، با شنیدن خبر حمله آلمان نازی به اتریش تصمیم به نوشتن کتاب «جامعه باز و دشمنان آن Open Society and Its Enemies» می‌کند. در سال ۱۹۶۵ به پاس خدمات علمی به دریافت لقب «سر» از ملکه انگلستان مفتخر می‌شود، «بازنشستگی» در سال ۱۹۶۵ در سمت استادی منطق و روش علمی در مدرسه اقتصاد و علوم سیاسی لندن باقی می‌ماند، شهرت او بیشتر بخاطر دو کتابش «جامعه باز و دشمنان آن» و «فقر تاریخیگری (tarıhsıcılığın sefaleti)» است.

کتاب جامعه باز و دشمنان آن از بهترین کتابهایی است که من (برگرداننده) آن را خوانده‌ام و هر قسمت آن را می‌خواندم احساس می‌کردم بخشی از کلیات فلسفه را مرور کرده‌ام، در اهمیت کتاب کافی است به توصیه فیلسوف نامی برتراند راسل اشاره شود که می‌گوید این کتاب ارزش خواندن را دارد، ویا گیلبرت رایل فیلسوف دیگر انگلیسی در مورد اهمیت این کتاب می‌نویسد دیگر بعد از این کتاب، قضاوت‌ها را در مورد فلسفه بویژه پلاتون و مارکس مثل سابق نخواهد بود.

کتاب کارل پوپر در دو جلد نسبتاً حجیم نوشته شده است و بویژه ترجمه فارسی آن ۱۴۰۰ صفحه می‌باشد، معمولاً در جامعه ما رغبت برای خواندن چنین کتاب حجیمی کمتر می‌باشد، به این سبب همیشه فکر می‌کردم کاش بتوان کتاب را در حجم کوچکتری خلاصه و چاپ نمود، تا اینکه به متن تورکی (استانبولی) چنین خلاصه‌ای برخورد نمودم و تصمیم گرفتم آن را به تورکی آذربایجانی برگردانده و چاپ نمایم. و طبیعتاً در توضیح پاره‌ای از مطالب هم از متن تورکی کامل آن و در مواردی از متن فارسی (ترجمه عزت الله فولادوند) کمک گرفتم.

مترجم خلاصه متن، با مهارت زاید الوصفی نه تنها حجم کتاب را به مقدار قابل توجهی کاهش داده، ضمناً مطالب مهم و اصلی را نیز در حد ممکن حفظ نموده است. خلاصه حاضر بقدری ارزشمند است، من که کتاب اصلی را خوانده‌ام برای بعضی مطالب، مراجعه به این خلاصه را، به رجوع به کتاب اصلی ترجیح می‌دهم و احساس می‌کنم کتاب مشابه خلاصه نونهایی است که خودم از کتابی گرد آورده‌ام.

در معرّفی محتوای کتاب ذکر جمله‌ای از خود کارل پوپر بس خواهد بود: «در این کتاب اگر از بزرگترین رهبران فکری انتقاد شده و یا سخنان سخت گفته می‌شود جهت تحقیر نیست. اگر اعتقاد بر اینست که تمدن ما باید به هستی ادامه دهد باید عادت دم فرو بستن را از خویشتن دور کنیم، مردان بزرگ ممکن است خطاهای بزرگ مرتکب شوند و معمولاً به سرعت کسی در مقابل آنها قد علم می‌کند، با نقد آنها می‌توانیم از تفرقه‌های دردناک و نابری‌هاست فکریمان جلوگیری کنیم.

من این کتاب را در ۱۹۳۸ شروع کردم. بیشتر کتاب در زمانی نوشته شده که هنوز نتیجه جنگ یقین معلوم نبود، و این روشن می‌کند که چرا لحن بعضی از نوشته هیجانیتر و خشنتر است. در این کتاب کوشیده‌ام نشان دهم که این تمدن هنوز تکانی را که در زایش بر آن وارد آمده به تمام پشت سر نگذاشته‌است، حتی از مال یا گذر از «جامعه قبیله‌ای tribalism» یا «جامعه بسته closed society» (همراه با تعلیم در دایره نیروهای جادویی و ساحرانه و با تفکر قوم برگزیده the choozen people) به «جامعه باز open society» که قوای آدمی را آزاد می‌کند. همت در این کتاب بر کمک به فهم «توتالیتاریسم» و اهمیت معنای پیکار همیشگی با آن مقصود است. و همچنین هدف انتقاد از آن دسته فلسفه‌های اجتماعی است که مسئولیت مخالفت گسترده با امکان اصلاحگری دموکراتیک به گردن آنهاست و قویترین آنها را اصالت تاریخ (historicism) نام نهاده‌ام.

(ماخذ: کتاب جامعه باز و دشمنان آن، تلخیص از دیباچه چاپ اول و دوم، کارل پوپر)